スーパーヒーロー パンツマン

# CAPITAINE BOBETTE

## LE PREMIER MANGA ÉPIQUE


TEXTE ET ADAPTATION DE

DAV PILKEY

ILLUSTRATIONS DE

MOTOJIRO

MISE EN COULEURS DE WES DZIOBA

TEXTE FRANÇAIS D'ISABELLE ALLARD





SCHOLASTIC

Merci à Motojiro-sensei pour ses dessins brillants et inspirants, ainsi qu'à tous ceux et celles qui ont aidé à créer cette nouvelle série : Tatsuki Hirayanagi, Ellie Berger, Amy Berkower, Ken Geist, Phil Falco, David Saylor, Jonah Newman, Adam Hobbins, Koji Matsumoto, Joël Diaz, Deb Aoki, Barri Shrager et Wes Dzioba.
— Dav Pilkey

Pour Tatsuki-san, qui m'a trouvé,
et Dav-san, qui a cru en moi.
— Motojiro

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

Titre: Capitaine Bobette : le premier manga épique / Dav Pilkey ;
illustrations de Motojiro ; texte français d'Isabelle Allard.
Autres titres: Captain Underpants. Français
Noms: Pilkey, Dav, 1966- auteur. I Motojiro, illustrateur. I Allard, Isabelle, 1959- traducteur.
Description: Traduction de : Captain Underpants : the first epic manga.
Identifiants: Canadiana 20260175668 I ISBN 9781039719378 (couverture souple)
Vedettes-matière: RVMGF: Mangas.
Classification: LCC PZ23.7.P55 Cap 2026 I CDD j741.5/973–dc23

© Dav Pilkey, 2026.
Nouvelles illustrations de Motojiro, basées sur les originales de Dav Pilkey.
© Éditions Scholastic, 2026, pour le texte français.
Tous droits réservés.

© Dav Pilkey, 1997, pour *Les aventures du capitaine Bobette,*
sur lequel est basée cette édition au format manga.

Il est interdit de reproduire, de transmettre, de télécharger, de décompiler,
d'utiliser pour entraîner toute technologie d'intelligence artificielle,
de stocker ou d'introduire dans un système de stockage et de récupération
d'informations le présent ouvrage, en tout ou en partie, ainsi que de procéder
à sa rétro-ingénierie, par quelque procédé que ce soit, électronique,
mécanique, photographique, sonore, magnétique ou autre,
sans avoir obtenu au préalable l'autorisation écrite de l'éditeur.
Pour toute information concernant les droits,
s'adresser à Scholastic Inc., 557 Broadway, New York, NY 10012, É.-U.

L'éditeur n'exerce aucun contrôle sur les sites Web de tiers et de l'auteur,
et ne saurait être tenu responsable de leur contenu.

Ce livre est une œuvre de fiction. Les noms, personnages,
lieux et incidents mentionnés sont le fruit de l'imagination
de l'auteur ou utilisés à titre fictif. Toute ressemblance avec des personnes,
vivantes ou non, ou avec des entreprises, des événements
ou des lieux réels est purement fortuite.

Édition publiée par les Éditions Scholastic,
2, rue Bloor Ouest, bureau 401, Toronto (Ontario) M4W 3E2, Canada.

5 4 3 2 1 Imprimé en Chine 62 26 27 28 29 30

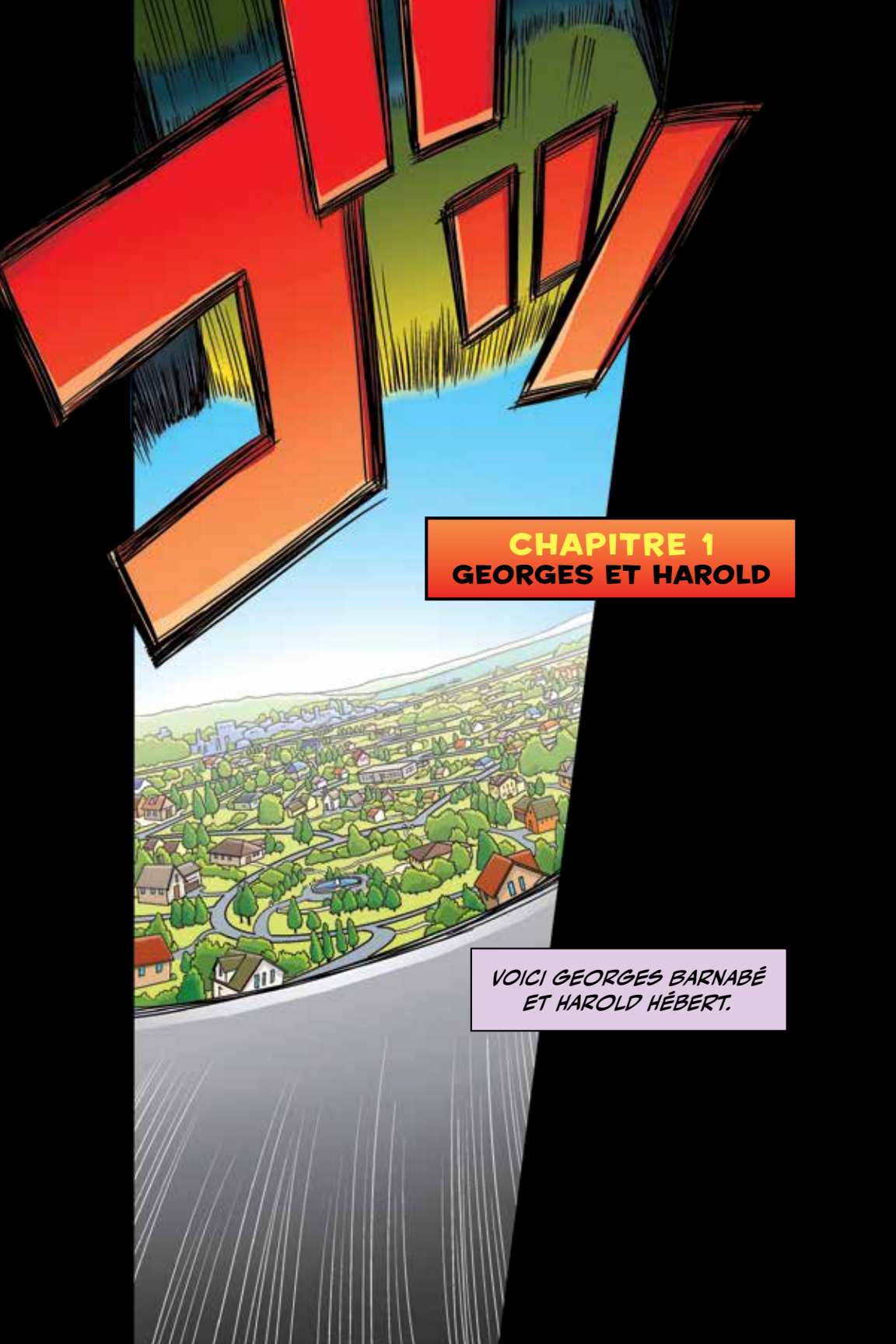
Édition originale :
Ken Geist et Jonah Newman
Conception graphique du livre : Dav Pilkey et Phil Falco
Mise en couleurs : Wes Dzioba
Aplat des couleurs : Aaron Polk, Jaime Temairik et Valerie Chern
Lettrage : Barri Shrager
Direction artistique : Phil Falco
Direction éditoriale : David Saylor

MIXTE
Papier issu de sources responsables
FSC www.fsc.org
FPO



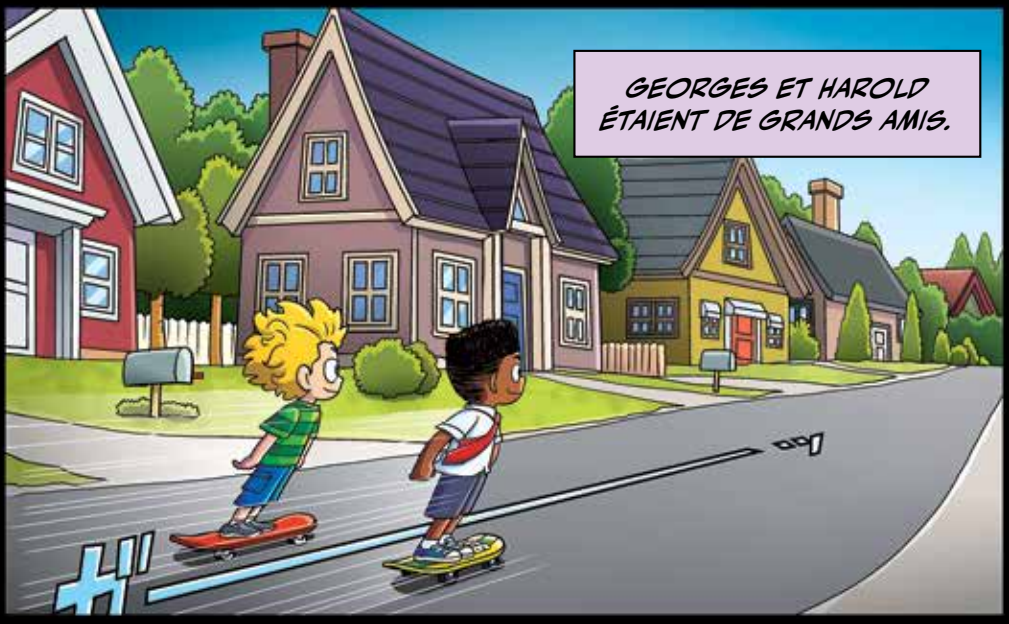
# TABLE DES MATIÈRES

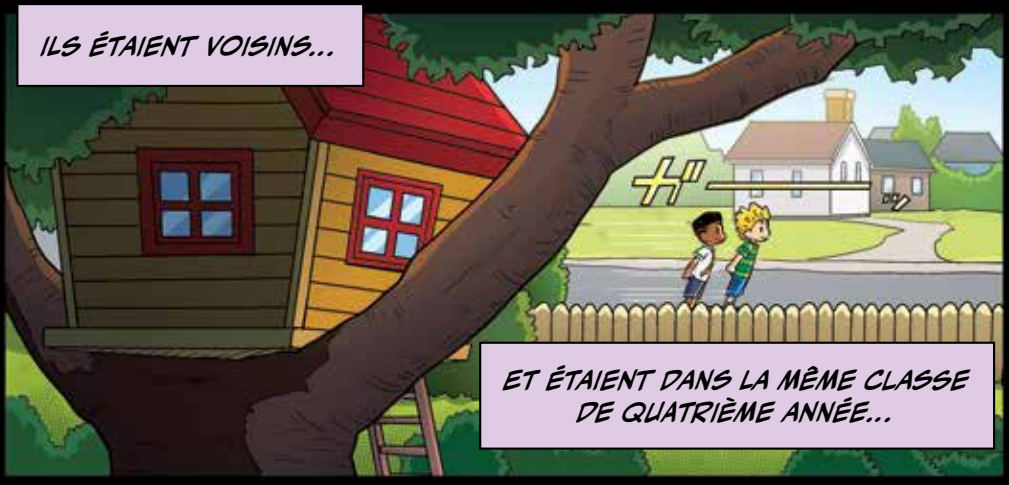

| | |
|---|---|
| Chapitre 1 : Georges et Harold | 4 |
| Chapitre 2 : Les mangas de l'arbre inc. | 11 |
| Chapitre 3 : Le méchant M. Bougon | 33 |
| Chapitre 4 : Un de ces jours | 39 |
| Chapitre 5 : Pris au piège | 51 |
| Chapitre 6 : Crime et châtiment | 61 |
| Chapitre 7 : Quatre à six semaines plus tard | 69 |
| Chapitre 8 : L'Anneau hypnotique 3D | 75 |
| Chapitre 9 : Les hypnotiseurs | 85 |
| Chapitre 10 : Par la fenêtre | 104 |
| Chapitre 11 : Le docteur Couche | 121 |
| Chapitre 12 : La noirceur | 127 |
| Chapitre 13 : Chapitre d'une extrême violence | 137 |
| Chapitre 14 : Entre-temps, dans la stratosphère | 155 |
| Chapitre 15 : En bref | 162 |
| Chapitre 16 : De retour à l'école | 164 |
| Chapitre 17 : Fin? | 177 |
| Notes et faits amusants | 186 |
| Aperçu | 188 |
| À propos de l'auteur et de l'illustrateur | 192 |


CHAPITRE 1
GEORGES ET HAROLD
VOICI GEORGES BARNABÉ ET HAROLD HÉBERT.


GEORGES EST LE GARÇON À GAUCHE AVEC LA CRAVATE ET LES CHEVEUX EN BROSSE.
HAROLD EST CELUI À DROITE AVEC LE TEE-SHIRT...


ET L'AIR DÉPEIGNÉ.
ゴゴゴゴ
ガゴン
SOUVIENS-TOI DE ÇA.

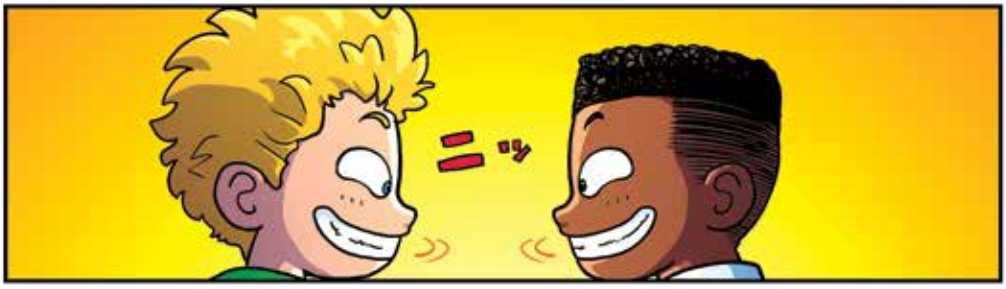

GEORGES ET HAROLD ÉTAIENT DE GRANDS AMIS.


ILS ÉTAIENT VOISINS...
ET ÉTAIENT DANS LA MÊME CLASSE DE QUATRIÈME ANNÉE...


ÉCOLE PRIMAIRE JÉRÔME-HÉBERT
DÈS LE DÉBUT : SOYONS PRÉVOYANTS ET PARFAITS !
À L'ÉCOLE JÉRÔME-HÉBERT.

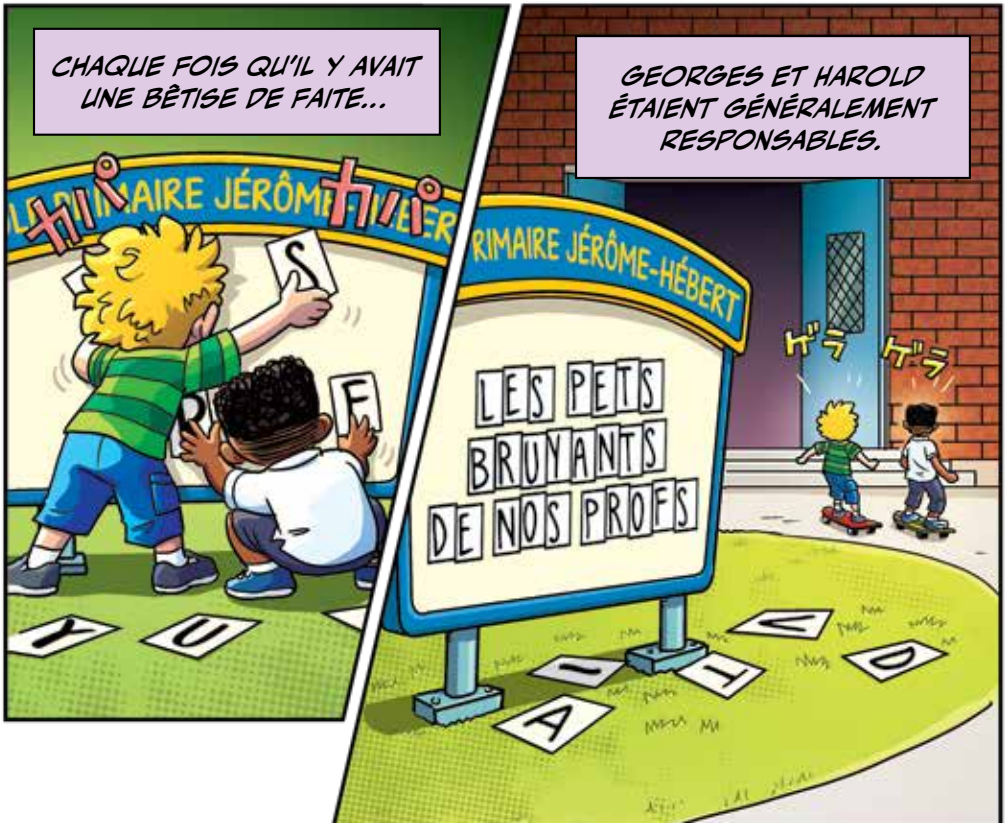
GEORGES ET HAROLD ÉTAIENT DES GARÇONS GÉNÉRALEMENT RESPONSABLES.

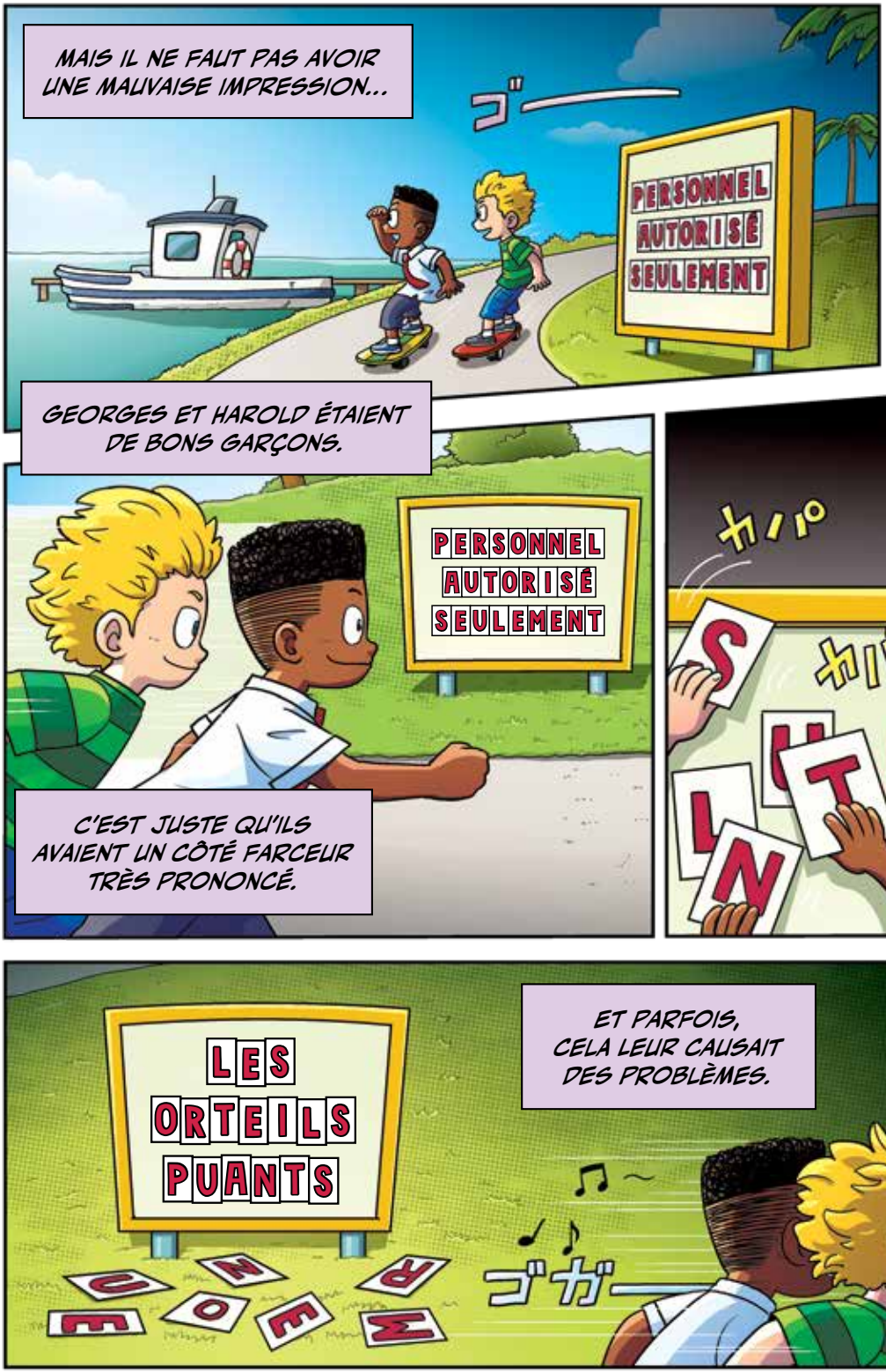


CHAQUE FOIS QU'IL Y AVAIT UNE BÊTISE DE FAITE...

GEORGES ET HAROLD ÉTAIENT GÉNÉRALEMENT RESPONSABLES.




MAIS IL NE FAUT PAS AVOIR UNE MAUVAISE IMPRESSION...
ゴー
PERSONNEL AUTORISÉ SEULEMENT
GEORGES ET HAROLD ÉTAIENT DE BONS GARÇONS.
PERSONNEL AUTORISÉ SEULEMENT
C'EST JUSTE QU'ILS AVAIENT UN CÔTÉ FARCEUR TRÈS PRONONCÉ.
カリ
S
カリ
R
I
N
LES ORTEILS PUANTS
ET PARFOIS, CELA LEUR CAUSAIT DES PROBLÈMES.
ゴガ


UN JOUR...
OUVERT
RÉPARATIONS DE CLÔTURES GOMEZ
ゴガー
ILS ONT VRAIMENT EU DE GROS ENNUIS.
OUVERT
RÉPARATIONS
E CLÔTURES
GOMEZ
MAIS AVANT DE TE RACONTER CETTE HISTOIRE...
OUVERT
POUR MANGER DES CROTTES
ON DOIT TE RACONTER CELLE-CI.
LÔ
NE